

Coptic Language Grade 3&4 2015

❖ Letters similar to English

Ⲁ ⲁ	A	A vowel pronounced (as “a” in <u>f</u>ather)	Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ	Antonios	Anthony
Ⲗ Ⲙ	B V	A consonant pronounced as I. “v” if followed by a vowel (as “v” <u>v</u>olt) II. “b” if not followed by a vowel (as “b” <u>b</u>ig)	ⲛⲟⲩⲃ ⲃⲁⲗ	Noub Val	Gold Eye
Ⲉ Ⲉ	E	A vowel pronounced (as “ai” in <u>m</u>ain)	ⲈⲗⲓⲥⲈⲟⲥ	Eliseos	Elisha
Ⲍ Ⲍ	Z	A consonant pronounced (as “z” in <u>z</u>inc)	Ⲍⲱⲛⲏ	zweene	Belt
Ⲓ Ⲓ	I	A vowel pronounced (as “i” in <u>b</u>ig)	Ⲓⲟⲥⲏⲫ	Yosif	Joseph
Ⲕ Ⲕ	K	A consonant pronounced (as “k” in <u>c</u>ook)	Ⲕⲣⲓⲗⲗⲟⲥ	Kyrillos	Kyrillos
Ⲛ Ⲛ	N	A consonant pronounced (as “n” in <u>n</u>ancy)	ⲛⲓⲱⲧ	nishti	
Ⲑ Ⲑ	O	A vowel pronounced (as “o” in <u>n</u>ot)	ⲥⲐⲛ	soun	Brother
Ⲙ Ⲙ	C	A consonant pronounced (as “s” in <u>s</u>avior)	Ⲙⲟⲩⲣⲓⲏⲗ	Souriel	Souriel
Ⲧ Ⲧ	T	A consonant pronounced (as “t” in <u>t</u>ake)	ⲧⲟⲧⲥ	Tots	Chair
Ⲓ Ⲓ		A vowel pronounced as I. “v” if coming after ⲁ or Ⲉ II. “o” if coming after Ⲑ III. “e” in all other cases	ⲟⲩⲏⲃ Ⲍⲣⲙⲛⲟⲥ ⲙⲁⲩ	Ouib Hemnoc Mav	Priest Song Mother
Ⲧ ⲧ	Ti	A consonant pronounced (as “tee” in <u>t</u>ee)	ⲧⲛⲟⲩ	Tinou	Now
Ⲓ Ⲓ		A vowel pronounced (as “ee” in <u>s</u>ee)	Ⲍⲏⲧ	Heat	Heart
ⲱ ⲱ	W	A vowel pronounced (as “oa” in <u>t</u>hrow)	ⲱⲓⲕ	ouik	Bread
Ⲕ Ⲕ	R	A consonant pronounced (as “r” in <u>r</u>un)	ⲣⲁⲛ	Ran	Name

Coptic Language Grade 3&4 2015

Ⲫ ⲫ		A consonant pronounced as I. “k” Coptic origin words II. “kh” (Mikhaeel) in some Greek words III. "sh" (sheep) in some Greek words	Ⲫⲙⲓ Ⲫⲣⲏⲥⲧⲟⲥ Ⲫⲉⲣⲉ	Kimi Ekhristos Shere	Egypt Christ Hail
------------	--	---	------------------------	----------------------------	-------------------------

❖ More Letters

Ⲭ ⲭ	KH	A consonant pronounced as in Arabic “kh”	Ⲭⲏⲃⲥ	Khibs	Lamp
Ⲯ ⲯ	H	A consonant pronounced as “h” in <u>house</u>	Ⲯⲏⲧ	Heat	Heart
Ⲱ ⲱ	L	A consonant pronounced as “l” in <u>look</u>	Ⲱⲁⲥ	Las	Tongue
Ⲳ ⲳ	M	A consonant pronounced as “m” in <u>mother</u>	Ⲳⲟⲕⲙⲉⲕ	Mokmek	Think
Ⲵ ⲵ	J	A consonant pronounced as “j” in <u>junior</u>	ⲴⲓⲬ	Jig	Hand
Ⲷ ⲷ	P	A consonant pronounced as “p” in <u>Peter</u>	Ⲷⲉⲧⲣⲟⲥ	Petros	Peter
Ⲹ ⲹ	F	A consonant pronounced as “f” in <u>fan</u>	Ⲹⲓ- Ⲱⲟⲡⲁⲧⲏⲣ	Filopater	Philopater
Ⲻ ⲻ	Ch	A consonant pronounced as “ch” in <u>Church</u>	Ⲻⲟⲓⲥ	Chois	Lord
Ⲽ ⲽ	X	A consonant pronounced as “x” in <u>box</u>	Ⲽⲟⲙⲏ	Xomi	Ruler
ⲿ ⻀	Th	A consonant pronounced as “Th” in <u>think</u>	ⲿⲉⲗⲏⲗ	thelil	
Ⲡ ⲡ	Th, D	TH as in then, (D in names)	Ⲡⲟⲗⲁ Ⲡⲁⲅⲓⲗ	Zoksa David	Glory David
Ⲣ ⲣ	F	A consonant pronounced as “f” in <u>fan</u>	ⲣⲱⲧⲉ	fote	Towel
Ⲥ ⲥ	G, GH, NG	A consonant pronounced as I. “g” if coming after ε, ι, η, ϣ II. “ng” if coming after ϣ, κ, ζ, χ III. “gh” otherwise	Ⲥⲁⲃⲣⲓⲏⲗ Ⲥⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲧⲁⲅⲙⲁ	Ghabriel Angelos taghma	Gabriel Angel Rank

Coptic Language Grade 3&4 2015

Ⲫ ⲩ	Ps	PS (both are pronounced)	ⲩⲁⲗⲓ	psali	Song
Ⲙ ⲙ	Sh	A consonant pronounced as “sh” in <i><u>shake</u></i>	ⲙⲁⲓ	shy	feast
Ⲭ	So	it is the numeral 6	Ⲭ̄ ⲛ̄ⲉⲗⲟⲟⲣ	so enehoou	6 days

❖ Jenkem ` or •

- I. When Jenkem comes over a vowel letter, the letter must be pronounced by itself.
- II. When Jenkem comes over a consonant, an w sound proceeds the letter.

for example ⲛ̄ = ⲉⲛ ⲙ̄ = ⲉⲙ

Coptic Language Grade 3&4 2015

❖ Part for memorizing

<p> Χε πενωτ ετθεν νιφνοῦι μαρεφτοῦβο ἵχε πεκραν : μαρεσι ἵχε τεκμετοῦρο : πετεζνακ μαρεφῶπι ἰφρητ̄ δει ἵφε νεμ ριχεν πικαρι : </p>	<p> Je peniot etkhen nifioui mareftouvo enje pekran : mares- ee enje tekmetouro : petehnak marefshopi emefrti khi en etfe name hijen pikahi : </p>	<p> Our Father who art in heaven; hal- lowed be Thy name. Thy king- dom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. </p>
<p> πενωικ ἵτε ραστ̄ μιγ ναν ἰφοοῦ : ουοζ χα νητερον ναν ἐβολ : ἰφρητ̄ ζων ἵτενχω ἐβολ ἵνηετε ουον ἵταν ερωῦ : ουοζ ἰπερεντεν ἐδοῦν επι ρασμος ἀλλα ναζμεν ἐβολ ζα πιπετζωῦ. </p>	<p> penoik ente rasti mif nan emfo-ou : ouoh ka niateron nan evol : emefriti hoan entenkoa evol enni- ete ouon entan erou: ouoh emperenten ekhoun epirasmos al- la nahmen evol ha pi- pet-ho-ou </p>	<p> Give us this day our daily bread. And forgive us our tres- passes. As we for- give those who trespass against us. And lead us not in- to temptation, but deliver us from the evil one. </p>
<p> δεν Πιχριστος Ιησους Πενβοις : χε θωκ τε τ̄μετοῦρο νεμ τ̄χομ νεμ πιῶῦ ψα ἐνεζ αμην. </p>	<p> Khen Pikhristos Isos Penshois : je thoak te timetouro name ti- gom name pi-o-oo sha eneh amen. </p>	<p> In Christ Jesus our Lord, for Thine is the kingdom and the power and the glory forever. Amen. </p>

Coptic Word	Pronunciation	Meaning
-------------	---------------	---------

Coptic Language Grade 3&4 2015

ΠΕΝΙΩΤ	peniot	Our Father
ΝΙΦΗΟΥΪ	nifioui	heaven
ΠΕΚΡΑΝ	Pekran	Thy name
ΜΑΡΕΣΙ	mares-ee	come
ΤΕΚΜΕΤΟΥΡΟ	tekmetouro	Thy kingdom
ἘΤΦΕ	Etfе	heaven
ΝΕΜ	Name	and
ΖΙΧΕΝ	Hijen	on
ΠΙΚΑΧΙ	Pikahi	earth
ΠΕΝΩΙΚ	penoik	our bread
ἘΜΦΟΥ	emfo-ou	this day
ΕΠΙΡΑΣΜΟΣ	Epirasmos	temptation
ΠΙΧΡΙΣΤΟΣ	Pikhristos	Christ
ΙΗΣΟΥΣ	Isos	Jesus
ΠΕΝΒΟΙΣ	Penshois	our Lord
ΘΩΚ	Thoak	Thine
ΤΙΜΕΤΟΥΡΟ	Timetouro	the kingdom
ΤΙΧΟΜ	Tigom	the power
ΠΙΩΟΥ	pi-o-oo	the glory
ΨΑ ἘΝΕΞ	sha eneh	forever
ἈΜΗΝ	Ameen	Amen

❖ Verses for memorizing

God is Love (1 John 4:8)	ἘΝΟΥΤ ΟΥΑΣΑΠΙ ΠΕ
I am the bread of life. (John 6:48)	ἈΝΟΚ ΠΕ ΠΩΙΚ ἸΤΕ ΠΩΝΘ
Love your enemies (Luke 5:42)	ΜΕΝΡΕ ΝΕΤΕΝΧΑΧΙ
Do not love the world. (1John 2:15)	ἸΠΕΡΜΕΝΡΕ ΠΙΚΟΣΜΟΣ
Walk in the Spirit. (Galatians 5:16)	ΜΟΥΙ ΔΕΝ ΠΙΠΝΕΥΜΑ